



TANTÁRGYI ADATLAP

Tolmácsolási szakmai ismeretek

BMEGT60S141

I. TANTÁRGYLEÍRÁS

1. ALAPADATOK

Tantárgy neve

Tolmácsolási szakmai ismeretek

Azonosító

BMEGT60S141

A tantárgy jellege

kontaktórás tanegység

Kurzustípusok és óraszámok

<i>Típus</i>	<i>óraszám</i>
Előadás	2
Gyakorlat	0
Laboratórium	0

Tanulmányi

teljesítményértékelés

(minőségértékelés)

típusa

vizsgaérdem

jegy

Kreditszám

3

Tantárgyfelelős

<i>Neve</i>	<i>Beosztása</i>	<i>Email címe</i>
-------------	------------------	-------------------

Németh Anikó egyetemi tanársegéd nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

A tantárgy weblapja

www.moodle.inyk.bme.hu

A tantárgy oktatásának nyelve

magyar / HU

A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve

Szak: Üzleti- és konferenciatolmács szakirányú továbbképzési szak

Tantárgy szerepe: **Kötelező**

Ajánlott félév: **2**

Közvetlen előkövetelmények

Erős Tolmácsolási alapismeretek

Gyenge Nincs

Párhuzamos Nincs

Kizáró feltételek Nincs

A tantárgyleírás érvényessége

Jóváhagyta a Gazdaság- és Társadalomtudományi Kar Kari Tanácsa (2023.10.25.) az 580672/5/2023 iktatószámmon hozott határozatával, amely érvényes 2023.10.25-től.

2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

Célkitűzések

A tantárgy célja, hogy a hallgatók bővítsék háttérismereteiket, ismerjék az aktualitásokat és képesek legyenek tájékozódni a félév során érintett témakörökben (környezetvédelem, politika, EU, gazdaság, társadalom, egészségügy, oktatás, jog). Az egyéni információgyűjtés és a közös glosszáriumkészítés mellett egy-egy érdekes témát is feldolgoznak, majd közösen megvitatnak a hallgatók. Mindez azt a célt szolgálja, hogy konkrét ismeretekkel gazdagodjanak, másrészt a feldolgozott cikkek, hírek, tanulmányok alapján tematikus glosszáriumot építsenek.

Tanulmányi eredmények

Tudás

1. ismerik az egyes témakörök legfontosabb és legaktuálisabb kérdéseit és kihívásait
2. elsajátították az adott témakör alapvető szakszókincset
3. átlátják az adott szakterülethez kapcsolódó legfőbb folyamatokat, összefüggéseket

Képesség

1. képesek egy-egy kijelölt témát körüljárni és abból prezentációt előkészíteni
2. önállóan és csoportban is képesek egy adott témakört szisztematikusan feldolgozni és abból tematikus, többnyelvű glosszáriumot építeni

Attitűd

1. a nyitottak és érdeklődnek a körülöttük lévő világ eseményei iránt
2. törekednek a tudásuk és ismereteik, szókincsük folyamatos bővítésére
3. lelkiismeretesen és gondosan készülnek elő tolmácsolási munkáikra

Önállóság és felelősség

1. autonóm módon és felelősséggel (a megadott szempontok szerint) készítik el a megadott témákat, kiselőadásokat és az adott téma szókincset
2. társaikkal együttműködve végzik el feladataikat

Oktatásmódszertan

Aktív órai részvétel és órán kívüli, autonóm elvégzendő feladatok: Minden hallgató a félév során egy-egy témát dolgoz fel, amelyről prezentációt készít és kiselőadást tart. A hallgatók feladatai közé tartozik a rendszeres hazai és külföldi sajtófigyelés, amelynek célja, hogy információkat szerezzenek a világban zajló eseményekről, változásokról, valamint ezek alapján minden órára egy nemzetközi és egy hazai eseményről szóban beszámoljanak. A tárgy vizsgával zárul, amely két részből áll, az írásbeli rész az online oktatási rendszeren keresztül egy teszt kitöltése, a szóbeli rész pedig a megadott témakörökből tétel alapján.

Tanulástámogató anyagok

- Fischer M, 2018. Az Európai Unió dióhéjban
- http://www.skik.hu/upload/skik/lehel/skik_eu-kiadva-ny-2017_19-kicsi.pdf
- Heti világgazdaság: <https://hvg.hu/>
- The Economist: <https://www.economist.com/>
- www.euronews.com
- Alternatives Economiques: <https://www.alternatives-economiques.fr/>
- Capital: <https://www.capital.fr/>
- Wirtschaftswoche: <https://www.wiwo.de/>
- Segédanyag: Wellman, Guy. 1989. Heinemann English Word Builder. Heinemann.
-

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

Általános szabályok

A vizsgaérdemjegyet teljes egészében az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, az így szerzett érdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával javítható.

Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárium készítése, 1 alkalommal (kb. 30 perces) előadás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

- órai munka: 30
- online oktatási platformon és közösen kialakított glosszáriumba feltöltött szólista: 30
- adott témában kiselőadás tartása: 20
- online oktatási platformon teszt megírása: 20

Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

- évközi tanulmányi teljesítmény értékelések teljes beszámítása : 100

Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A házi feladatok 80%-ának teljesítése.

Érdemjegy-megállapítás

Jeles	100
Jeles	90-95
Jó	80-89
Közepes	70-79
Elégséges	50-69
Elégtelen	0-49

Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

részvétel a kontakt tanórákon	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	7
felkészülés a teljesítményértékelésekre	7
házi feladat elkészítése	28
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	28
zárthelyire felkészülés	6
Összesen	90

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Kari Hallgatói Képviselőtestület véleményezése után jóváhagyta dr. Lógó Emma oktatási dékánhelyettes 2023.10.09-én. Érvényes 2023.10.09-től.

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

A félévben sorra vett témák

1 Környezetvédelem, politika, EU, egészségügy, tudomány, technológia, gazdaság, társadalom, jog.

További oktatók

Hilóczy Ágnes nyelvtanár hiloczy.agnes@gtk.bme.hu

Dr. Szabó Csilla egyetemi docens szabo.csilla@gtk.bme.hu

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Idegen Nyelvi Központ vezetője hagyja jóvá.